

Erkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

‘Mein Sohn, was birgst du so bang dein esicht?’
‘Siehst, Vater, du den Erkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?’
‘Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.’

‘Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.’

‘Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?’
‘Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.’

‘Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen die nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.’

‘Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erkönigs Töchter am düstern Ort?’
‘Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.’

‘Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.’
‘Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erkönig hat mir ein Leids getan!’

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

The Erl-King

Who rides at a gallop through night so wild?
It is the father with his dear child.
He grips the boy firmly in his arms,
He holds him safe, he keeps him warm.

‘Son, why do you cower so fearfully?’
‘Father, the Erl-king! Can you not see?
The dreadful Erl-king with crown and tail?’
‘My son, it is mist blown by the gale.’

‘You lovely child, come away with me,
We’ll play together down by the sea;
Such pretty flowers grow on the shore,
My mother has golden robes in store.’

‘My father, my father, oh do you not hear
What the Erl-king whispers into my ear?’
‘Be calm, stay calm, it’s nothing my child
But dry leaves blown by the wind so wild.’

‘My fine young lad, won’t you come away?
My daughters are waiting for you to play;
My daughters will lead the dance through the night,
And sing and rock you until you sleep tight.’

‘My father, my father, can you still not see
The Erl-king’s daughters waiting for me?’
‘My son, my son, I can see quite clear
The moon on the willows, there’s nothing else there.’

‘I love you my boy, you are such a delight;
And I’ll take you by force if you put up a fight.’
‘My father, my father, he’s gripping me fast!
The Erl-king is hurting! Help me, I’m lost!’

The father shudders, and speeds through the night,
In his arms he holds the moaning boy tight;
At last he arrives, to home and bed:
In the father’s arms the child was dead.

.....
Narrator
Father
Son
Erl-King

Erkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

‘Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?’
‘Siehst, Vater, du den Erkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?’
‘Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.’

‘Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.’

‘Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?’
‘Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.’

‘Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen die nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.’

‘Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erkönigs Töchter am düstern Ort?’
‘Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.’

‘Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.’
‘Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erkönig hat mir ein Leids getan!’

Dem Vater grauset, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

The Erlking

Who rides so late through night and wind?
It is the father with his young child.
He holds the boy firmly in his arms,
He keeps him safe, he keeps him warm.

‘Son, why do you hide face in fear?’
‘See, Father, the Erl-king! Can’t you see him?
The Erlking with crown and tail?’
‘My son, it is a cloud of mist.’

‘You lovely child, come along with me,
Some lovely games I’ll play with you;
Many colourful flowers are near the shore,
My mother has many golden robes to share.’

‘My father, my father, hear you not
What the Erlking is saying quietly to me?’
‘Calm down, remain calm, my child;
It’s only some dry leaves blown about by the wind.’

‘Will you, fine boy, come with me?
My daughters wait patiently for you;
My daughters will lead the nightly fun,
And rock you, and dance and sing for you.’

‘My father, my father, see you not over there
Erlking’s daughters in that dark place?’
‘My son, my son, I see it clearly
You see the shadows of the old grey willow trees.’

‘I love you your handsomeness is a pleasure
And if you won’t come willingly, I’ll take you by force.’
‘My father, my father, now he has hold of me!
The Erlking has hurt me!’

The father shudders, he rides like the wind
He holds in his arms the moaning child;
He reaches the courtyard with effort and urgency
In his arms the child was dead.

Narrator
Father
Son
Erl-King

Erkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

‘Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?’
‘Siehst, Vater, du den Erkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif?’
‘Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.’

‘Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.’

‘Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?’
‘Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.’

‘Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen die nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.’

‘Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erkönigs Töchter am düstern Ort?’
‘Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.’

‘Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.’
‘Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erkönig hat mir ein Leids getan!’

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

The Erl-King

Who rides so late through night and wind?
It is the father with his young child.
He holds the boy firmly in his arms,
He keeps him safe, he keeps him warm.

‘My son, why do you hide face in fear?’
‘See, Father, the Erl-king! Can't you see him?
The Erlking with crown and tail?’
‘My son, it is a cloud of mist.’

‘You lovely child, come along with me,
Some lovely games I'll play with you;
Many colourful flowers are near the shore,
My mother has many golden robes to share.’

‘My father, my father, hear you not
What the Erlking is saying quietly to me?’
‘Calm down, remain calm, my child;
It's only some dry leaves blown about by the wind.’

‘Will you, fine boy, come with me?
My daughters wait patiently for you;
My daughters will lead the nightly fun,
And rock you, and dance and sing for you.’

‘My father, my father, see you not over there
Erlking's daughters in that dark place?’
‘My son, my son, I see it clearly
You see the shadows of the old grey willow trees.’

‘I love you your handsomeness is a pleasure
And if you won't come willingly, I'll take you by force.’
‘My father, my father, now he has hold of me!
The Erlking has hurt me!’

The father shudders, he rides like the wind,
He holds in his arms the moaning child;
He reaches the courtyard with effort and urgency
In his arms the child was dead.

Narrator
Father
Son
Erl-King